

A Song from Across the Sea 隔海之歌

Nina Mangalanayagam with
Marie Dilmaya Bergqvist and
The Whale choir

妮娜·曼加拉纳亚加姆、玛丽·迪尔
玛雅·贝里奎斯特，与“鲸”合唱团

曼加拉纳亚加姆与贝里奎斯特都拥有自幼跨国移居的经历，并因此共同关注迁移与离散等议题。在本项目中，两位艺术家与瑞典跨国收养者合唱团“鲸”合作——其团名源自一头瑞典捕鲸时期被猎杀并制成标本的蓝鲸幼崽。在指挥大卫·胡安·安德森（David Juan Andersson）的引领下，合唱团以成员们多元的个人经历为基础，将声音视为跨越历史与地域建立联结的媒介。

2026
4.3-9.6

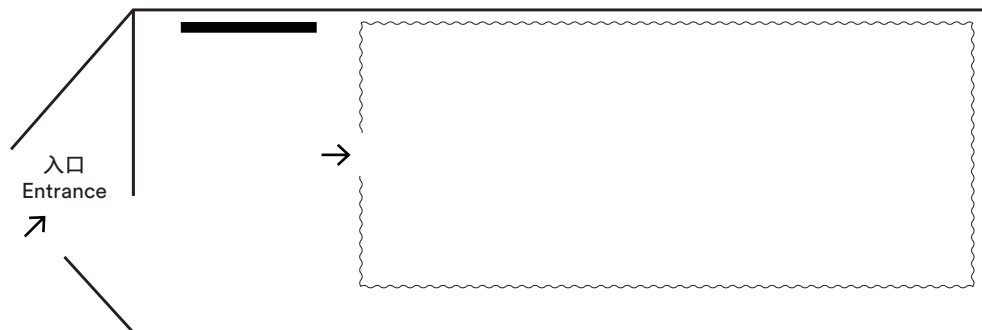
《隔海之歌》(2026)以声音装置为核心，呈现了合唱团对一份18世纪乐谱的集体哼唱。该乐谱源自历史学家弗雷德里克·托马森（Fredrik Thomasson）的研究，与瑞典在圣巴泰勒米岛（Saint Barthélemy）长期被忽视的殖民历史有关。每只扬声器将播放一位成员独立的哼鸣声，在展厅中形成一场呼唤与回应的纪念仪式，探讨了归属感以及收养经验中那些不可见的创伤等主题。成员间的低吟又像是一场源自集体记忆的直觉性对话，同时对殖民遗产进行了反思。

United by their own diasporic backgrounds and a shared focus on displacement, Mangalanayagam and Bergqvist collaborate with *The Whale*, a transnational choir of Swedish adoptees, whose name traces back to a blue whale calf killed and taxidermied during Sweden's whaling era. Led by conductor David Juan Andersson, the choir draws on its members' diverse personal experiences, treating sound as a vessel for connection across histories and geographies.

At the core of the work is a sound installation capturing the choir's collective humming of an 18th-century musical score. Drawn from the research of Swedish historian Fredrik Thomasson, the score relates to Sweden's colonial presence in Saint Barthélemy—a largely overlooked chapter of Swedish history. Each speaker in the installation transmits the isolated hum of a choir member; through a call-and-response of remembrance, the work explores themes of belonging and the unseen wounds of adoption, while reflecting on colonial legacies through an intuitive conversation born of collective memory.

aranya
art center
阿那亚艺术中心

展厅 Gallery O



隔海之歌 *A Song from Across the Sea* 2026

妮娜·曼加拉纳亚加姆、玛丽·迪尔玛雅·贝里奎斯特，及跨国收养者合唱团“鲸”，合唱团由贝里奎斯特创立，由指挥大卫·胡安·安德森领导。

音乐原谱来源于 1788 年克里斯托弗·卡兰德的日记，基于历史学家弗雷德里克·托马森的研究。

由 Colomboscope 2026 与阿那亚艺术中心共同委任，并获瑞典研究理事会支持。

Nina Mangalanayagam with Marie Dilmaya Bergqvist and the Transnational Adoptee Choir: *The Whale*, founded by Bergqvist and led by its conductor David Juan Andersson.

Original music score from Cristopher Carlander's diary from 1788. From the historical research by Fredrik Thomasson.

Co-commissioned by Colomboscope 2026 and Aranya Art Center, and supported by the Swedish Research Council (Vetenskapsrådet).

视频剪辑: 拉斯穆斯·奥兰德
声音设计: 耶斯珀·诺达
调色: 汤米·斯潘亨登

Video Editor: Rasmus Ohlander
Sound Design: Jesper Norda
Colorist: Tommy Spaanheden

艺术家 Artists



图片致谢艺术家
摄影: Elisabeth Toll
Courtesy of the artist
Photo: Elisabeth Toll

妮娜·曼加拉纳亚加姆

1980 年出生于瑞典隆德，现工作、生活于哥德堡。

曼加拉纳亚加姆现任瑞典哥德堡大学 HDK-Valand 学院摄影高级讲师。目前，她正在开展一项为期三年的艺术研究项目“为瑞典着色”（*Colouring-In Sweden*），该项目由瑞典研究理事会资助，聚焦瑞典在圣巴塞勒米岛殖民历史中那些被遮蔽与遗忘的部分。2025 年，她与人共同策划了在瑞典哈苏中心举办的展览及同名出版物《昆虫与变形》（*Bugs and Metamorphosis*）。

曼加拉纳亚加姆拥有英国威斯敏斯特大学博士学位，以及英国皇家艺术学院摄影硕士学位。她的艺术实践与研究成果在国际范围内广泛展出与发表。

Nina Mangalanayagam

Born in 1980 in Lund, Sweden; lives and works in Gothenburg, Sweden.

Mangalanayagam is a Senior Lecturer in Photography at HDK-Valand, University of Gothenburg. She is currently working on a three-year artistic research project, *Colouring-In Sweden*, funded by the Swedish Research Council, focusing on hidden and forgotten histories of Sweden's colonial past in Saint Barthélemy. In 2025, she co-curated the exhibition and publication *Bugs and Metamorphosis* at the Hasselblad Centre, Sweden.

Mangalanayagam holds a PhD from the University of Westminster and an MA in Photography from the Royal College of Art, UK. She exhibits and publishes her practice and research widely internationally.



图片致谢艺术家
摄影: Elisabeth Toll
Courtesy of the artist
Photo: Elisabeth Toll

玛丽·迪尔玛雅·贝里奎斯特

1980 年出生于尼泊尔加德满都，现工作、生活于瑞典哥德堡。

玛丽·迪尔玛雅·贝里奎斯特曾活跃于哥德堡的独立音乐场景，并就读于安厄雷德写作学校。她于 2025 年获得瑞典哥德堡大学 HDK-Valand 学院美术硕士学位，其学习期间组建了合唱团“鲸”（*The Whale*），以探索社群与歌唱的可能性。

Marie Dilmaya Bergqvist

Born in 1980 in Kathmandu, Nepal; lives and works in Gothenburg, Sweden.

Marie Dilmaya Bergqvist has a background in Gothenburg's indie music scene and Angereds Writing School. She holds a Master's degree in Fine Art (2025, HDK-Valand, University of Gothenburg), during which she assembled *The Whale* choir to explore community and singing.

此次展览由阿那亚艺术中心策展助理李方文组织。展览将持续至2026年9月6日。

此次展览由阿那亚艺术中心与 Colomscope 2026 合作呈现。

此次展览获得了瑞典驻华大使馆的支持。

The exhibition is organized by Curatorial Assistant Li Fangwen at the Aranya Art Center. The exhibition is on view through September 6, 2026.

Co-commissioned in partnership with Colomscope 2026.

The exhibition is supported by the Embassy of Sweden in China.

图片 /Image

致谢艺术家
Courtesy of the artists



aranya
art center
阿那亚艺术中心

0335 782 5290
09:30 - 19:30
19:00 停止入场 Last entry at 19:00
周二闭馆 Wednesday to Monday

河北省秦皇岛市北戴河新区
阿那亚社区阿那亚艺术中心
Aranya Art Center, Aranya
Community, Beidaihe New District,
Qinhuangdao, Hebei Province